

Isa

Chapter 32

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יְשָׁרוּ: לְמִשְׁפָּט וְלִשְׁרִים מֶלֶךְ-יִמְלֹךְ-לְצַדִּיק הֵן 1
sẽ-cai-trị vì-công-lý và-các-quan vua sẽ-trị-vì vì-sự-công-chính Kia
[H8323](#) [H4941](#) [H8269](#) [H4428](#) [H6664](#) [H2005](#)

Này, sẽ có một vua lấy nghĩa trị vì, các quan trưởng lấy lẽ công bình mà cai trị.

מֵימַם כְּפֹלֵי-נֶגַם וְסֵתֶר רֹחַ כְּמַחְבֵּא אִישׁ וְהָיָה- 2
nước như-dòng-suối bão và-nơi-che-chở gió như-nơi-trú-ẩn-khỏi người Và-sẽ-có
[H4325](#) [H6388](#) [H2230](#) [H7307](#) [H0376](#) [H1961](#)
עֵיפָה: בְּאֶרֶץ כְּבֹד סֵלַע-כְּצֵל בְּצִיּוֹן
mệt-nhọc trong-đất lớn vàng-đá như-bóng-mát nơi-khô-cằn
[H5889](#) [H0776](#) [H3515](#) [H5553](#) [H6738](#) [H6724](#)

Sẽ có một người như núp gió và chỗ che bão táp, như suối nước trong nơi đất khô, như bóng vàng đá lớn trong xứ mòn mỏi.

תִּקְשַׁבְנָה: שְׁמַעִים וְאָזְנִי רְאִים עֵינַי תִּשְׁעִינָה וְלֹא 3
sẽ-chú-ý kẻ-nghe và-tai kẻ-thấy mắt còn-mờ Và-không
[H7181](#) [H8085](#) [H0241](#) [H7200](#) [H8159](#) [H3808](#)

Bấy giờ mắt của kẻ xem sẽ không mờ, tai của kẻ nghe sẽ chăm chỉ.

לְדַבֵּר תִּמְהָרַע עֲלֵיגִים וְלִשְׁוֹן לְדַעַת יִבִּין נִמְהָרִים וְלִלְבָב 4
nói sẽ-nhanh-chóng kẻ-nói-ngọng và-lưởi tri-thức sẽ-hiểu kẻ-vội-vã Và-lòng
[H1696](#) [H5926](#) [H3956](#) [H3045](#) [H0995](#) [H3824](#)
צָחֹת: רֹר-רָגַם
[H6703](#)

Lòng của người hóp tớp sẽ hiểu sự khôn ngoan; lưỡi của người cà lăm sẽ nói dễ và rõ.

שׁוֹעַ: יִאָּמַר לֹא וְלִכְלִי נָדִיב לְנַבֵּל עוֹד יִקְרָא וְלֹא 5
là-rộng-rãi còn-gọi không và-kẻ-keo-kiệt là-cao-quý kẻ-ngu-dại nữa còn-gọi Không
[H0559](#) [H3808](#) [H3596](#) [H5081](#) [H5036](#) [H5750](#) [H7121](#) [H3808](#)

Kẻ đại dột sẽ chẳng được xưng là cao sang, người rít róng chẳng được xưng là rộng rãi.

חֲנֹף לַעֲשׂוֹת אֲוֹן יַעֲשֶׂה-וְלִבּוֹ יִדְבָּר נִבְלָה נִבְלָה כִּי 6
sự-giả-hình để-làm điều-ác làm và-lòng-nó nói điều-ngu-xuẩn kẻ-ngu-dại Vì
[H2612](#) [H0205](#) [H1696](#) [H5039](#) [H5036](#)
וּמִשְׁקָה רָעִב נֶפֶשׁ לְהַרְיֵק תּוֹעָה יְהוָה אֶל-וְלִדְבָר 7
và-đồ-uống kẻ-đói linh-hồn để-làm-trống-rỗng sự-làm-lạc Đức-Giê-hô-va về và-nói
[H7457](#) [H5315](#) [H7324](#) [H8442](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#)
יַחְסִיר: צָמָא
nó-cắt-đi kẻ-khát
[H2637](#) [H6771](#)

Vi kẻ đại dột sẽ nói những lời đại dột, lòng họ xiêu về sự gian dối, đặng phạm các tội ác, đặng nói những sự sai lầm nghịch cùng Đức Giê-hô-va, đặng làm cho kẻ đói trống bụng và kẻ khát hết đồ uống.

(עניינם) [עניינם] לחבל יעץ זמות הוא רעים כליו וכלי 7
 kẻ-nghèo [biến thể] để-hại bày-ra mưu-đồ nó độc-ác phương-kế-nó Và-kẻ-keo-kiệt
[H6041](#) [H6035](#) [H3289](#) [H2154](#) [H1931](#) [H3627](#) [H3596](#)

:משפט :אביון ובדבר שקר באמרי-
 công-lý kẻ-thiếu-thốn và-khi-nói đối bằng-lời
[H4941](#) [H0034](#) [H1696](#) [H8267](#) [H0561](#)

Kẻ rít róng dùng những khí giới gian tà, toan những mưu gian, lấy sự nói dối đặng làm hại người nhu mì, và làm hại kẻ nghèo dầu nói lẽ công bình.

יקום : נדיבות על- והוא יעץ נדיבות ונדיב 8
 đứng-vững điều-cao-quý bởi và-người-ấy mưu-tính điều-cao-quý Nhưng-người-cao-quý
[H5081](#) [H1931](#) [H3289](#) [H5081](#) [H5081](#)

פ
[ký hiệu]

Nhưng người cao sang chỉ lập những mưu cao sang, hằng làm sự cao sang.

בטחות בנות קולו שמענה קמנה שאננות נשים 9
 tự-tin hỡi-các-con-gái tiếng-tôi hãy-nghe hãy-đứng-dậy an-nhàn Hỡi-các-đàn-bà
[H0982](#) [H1323](#) [H8085](#) [H7600](#) [H0802](#)

:אמרתיו האזנה
 lời-tôi hãy-lắng-tai
[H0238](#)

Hỡi những đàn bà sung sướng, hãy dậy mà nghe tiếng ta! Hỡi những con gái không hay lo, hãy để tai nghe lời ta!

כלת כי בטחות תרננה שנה על- ימים 10
 hết vì hỡi-những-kẻ-tự-tin các-người-sẽ-run-rẩy một-năm hơn Nhiều-ngày
[H3615](#) [H0982](#) [H7264](#) [H8141](#) [H3117](#)

:יבוא בלי אסף בציר
 đến không mùa-gặt mùa-nho
[H0935](#) [H1097](#) [H0625](#) [H1210](#)

Trong một năm và mấy ngày nữa, các người là kẻ không lo lắng, sẽ đều run rẩy, vì mùa nho sẽ mất, và mùa gặt cũng không có nữa.

וערה ופטה בטחות רנה שאננות חררו 11
 và-để-trần hãy-cởi hỡi-những-kẻ-tự-tin hãy-run-rẩy hỡi-những-người-an-nhàn Hãy-run-sợ
[H6209](#) [H6584](#) [H0982](#) [H7264](#) [H7600](#) [H2729](#)

:חלצים על- וחקורה
 lưng trên và-mặc-bao
[H2504](#) [H2296](#)

Đờn bà sung sướng, hãy run rẩy! con gái không hay lo, hãy bối rối! Hãy cố áo xống, hãy ở trần, hãy thắt lưng bằng bao gai.

:פריה נפן על- חמר שדי- על- ספרים שדים על- 12
 sai-trái cây-nho vì tốt-đẹp đồng-ruộng vì than-khóc ngực Và
[H6509](#) [H1612](#) [H2531](#) [H5594](#)

Chúng nó sẽ đâm ngực vì đồng điền màu mỡ, vì cây nho sai trái.

מְשׁוֹשׁ בְּתֵי כָּל-עַל-כִּי תִזְעַלְהָ שְׁמִיר קוֹץ עַמִּי אֲדַמַּת עַל 13
 vui-vẻ nhà mọi trên vì sẽ-mọc-lên và-gốc gai dân-ta đất Trên
[H4885](#) [H3605](#) [H5927](#) [H8068](#) [H6975](#) [H0127](#)

קָרְיָה עֲלֵיזָה:
 thành-phố reo-hồ
[H7151](#) [H5947](#)

Chà chuôm gai gốc sẽ mọc lên trên đất dân ta, cùng trên mọi nhà chơi trong thành vui vẻ.

כִּי- אֲרָמוֹן נָטַשׁ הַמּוֹן עִיר עֵבֶב עֶפְלָל וְבָחַן 14
 vi cung-điện bị-bỏ-hoảng thành đoàn-người bị-bỏ-rơi đồi-cao và-thấp-canh
[H0975](#) [H5203](#) [H0759](#)

הִיָּה בָּעַד מְעֻרוֹת עַד- עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מִרְעָה עֲדָרִים:
 sẽ-thành thay-cho hang-động mãi-mãi đời-đời niềm-vui lừa-rừng đồng-cỏ các-bầy
[H1961](#) [H1157](#) [H4631](#) [H5704](#) [H5769](#) [H4885](#) [H6501](#) [H4829](#) [H5739](#)

Vì cung điện vắng tanh, thành đông đúc hoang loạn; đồi và tháp từ nay sẽ trở nên sào huyệt đến đời đời, cho những lừa rừng choán làm nơi nghỉ, và những bầy vật thả ăn,

עַד- יֵעָרָה לְעֵינֵינוּ רִוַח מִמְרוֹם וְהָיָה מִדְּבָר 15
 Cho-đến-khi đổ-xuống Thần-Linh trên-chúng-tôi từ-trên-cao và-sẽ-thành sa-mạc
[H7307](#) [H4791](#) [H1961](#)

לְכַרְמֵל [וכרמל] וְהַכְרַמְלָה לְעֵר וְהִשָּׁב:
 thành-vườn-cây-trái [biển thể] và-vườn-cây-trái thành-rừng được-kể-như
[H3759](#) [H3759](#) [H2803](#)

cho đến chừng Thần từ nơi cao được rải xuống khắp trên chúng ta, đồng vắng biến thành ruộng tốt, ruộng tốt được kể như rừng rậm.

וְשָׁכַן בְּמִדְבָּר מְשָׁפֵט וְצִדְקָה בְּכַרְמֵל תִּשָּׁב:
 Và-ngự-trị trong-sa-mạc công-lý và-sự-công-chính trong-vườn-cây-trái sẽ-ở
[H7931](#) [H4941](#) [H6666](#) [H3759](#) [H3427](#)

Bấy giờ sự xét đoán sẽ ở nơi đồng vắng, sự công bình sẽ trú nơi ruộng tốt.

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שְׁלוֹם וְעֵבֶרֶת וְהַצְּדָקָה הַשְׁקֵט 17
 Và-kết-quả công-việc sự-công-chính là-bình-an và-hiệu-quả sự-công-chính là-sự-yên-lặng
[H1961](#) [H4639](#) [H6666](#) [H7965](#) [H5656](#) [H6666](#) [H8252](#)

וְבֵטַח עַד- עוֹלָם:
 và-tin-cậy đời-đời vô-cùng
[H0983](#) [H5704](#) [H5769](#)

Công bình sẽ sanh ra bình an, trái của sự công bình là yên lặng và an ổn mãi mãi.

וְיָשָׁב עַמִּי בְּנוֹה שְׁלוֹם וּבְמִשְׁכָּנוֹת מִבְּטָחִים וּבְמִנְחָה 18
 Và-dân-ta-sẽ-ở dân-ta trong-nơi-ở bình-an và-trong-nhà-ở an-toàn và-trong-nơi-yên-nghỉ
[H3427](#) [H7965](#) [H4908](#) [H4009](#) [H4496](#)

שְׂאֲנוֹת:
 thành-thời
[H7600](#)

Dân ta sẽ trú trong chỗ bình an, trong nhà yên ổn và nơi nghỉ lặng lẽ.

וּבְרָד בְּרִדָּה הַיַּעַר וּבְשִׁפְלָה תִשָּׁפַל הָעִיר:
 Và-mưa-đá-sẽ-rơi khi-rừng-đổ rừng và-thành-phố thành
[H3381](#) [H1258](#) [H8218](#) [H8213](#)

Nhưng mưa đá sẽ đổ xuống trên rừng, và thành sẽ bị hạ cả xuống.

וְתַחֲמוֹר׃ הַשּׂוֹר רֵגֶל- מִשְׁלָחַי מַיִם כָּל- עַל- זְרָעֵי אֲשֶׁר־יָכֹם
và-lửa bò chân thả-tự-do nước mọi bên gieo-giống Phước-thay-các-người
[H2543](#) [H7794](#) [H7272](#) [H7971](#) [H4325](#) [H3605](#) [H2232](#) [H0835](#)

ס
[ký hiệu]

| Phước thay cho các người gieo giống ở bên mọi dòng nước, thả chơn bò lửa đi.